|  |  |
| --- | --- |
|  | Hội Sở chính/ *Headquarters*Số 89 Láng Hạ, Đống Đa, Hà Nội/ *89 Lang Ha street, Dong Da district, Ha Noi*ĐT/ *Tel*: (84.24) 39288869 Fax: (84.24) 39288867Swift: VPBKVNVX Website:www.vpbank.com.vn |

**PHỤ LỤC ĐỀ NGHỊ ĐÓNG TÀI KHOẢN THANH TOÁN/TÀI KHOẢN THANH TOÁN CHUNG KIÊM LỆNH CHI/ *ANNEX ON THE REQUEST TO CLOSE THE CURRENT ACCOUNT/JOINT CURRENT ACCOUNT CUM PAYMENT ORDER***

*Đính kèm Giấy đề nghị đăng ký dịch vụ do Khách hàng ký ngày…….../………/………. (“****Giấy đề nghị****”)/ Attached to the Service Application Form signed by the Customer on .../.../...* ***(“Application Form”)***

|  |
| --- |
| **A. PHẦN DÀNH CHO KHÁCH HÀNG/ *FOR CUSTOMER*** |
| 1. Đề nghị VPBank đóng Tài khoản thanh toán/Tài khoản thanh toán chung có thông tin như dưới đây/ *Request VPBank to close the Current account/Joint current account with the following information:*  - Tài khoản số/ *Account number*: *………………………………..……………………………………………………………………………………*  - Tài khoản số/ *Account number*: *………………………………………………………………..……………………………………………………*  - Tài khoản số/ *Account number*: *…………………………………………………………………..…………………………………………………*  2. Lý do đóng/ *Reason*: …………………………………………………………………….…………………..……………………………………………………  3. Đề nghị VPBank xử lý số dư trên Tài khoản thanh toán/Tài khoản thanh toán chung, chi tiết như sau/ *Request VPBank to handle balance of the Current account/Joint current account, details are as follows:*   |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | **YÊU CẦU XỬ LÝ SỐ DƯ TRÊN TÀI KHOẢN/ *REQUEST TO HANDLE ACCOUNT BALANCE*** | | | | | **Số tiền: Toàn bộ số tiền trên Tài khoản thanh toán sau khi trừ đi phí đóng tài khoản và các phí khác theo quy định của VPBank (nếu có)/ *Account: Total amount in the Current account after deducting account fee and other fees followed the VPBank’s regulations (if any)***  **☐ *Trường hợp số dư bằng ngoại tệ, Chúng tôi đề nghị VPBank chấp nhận mua toàn bộ số dư bằng ngoại tệ trên Tài khoản thanh toán của Chúng tôi với các điều kiện cụ thể như sau/ In case the balance is foreign currency, We request VPBank to affirm buying total balance in foreign currency on Our Current account with the following detailed condition:*** | | | | | * Ngày giao dịch/ *Transaction date*: | | …………………………………………………………………………………………… | | | * Ngày thanh toán/ *Payment date*: | | …………………………………………………………………………………………… | | | * Loại hình giao dịch/ *Transaction type*: | | Giao dịch mua bán ngoại tệ giao ngay/ *Foreign currency transaction* | | | * Đồng tiền giao dịch/ *Foreign currency transaction*: | | Đồng tiền trên Tài khoản thanh toán/ *Currency on the Current account* | | | * Tỷ giá/ *Exchange rate*: | | Theo tỷ giá mua của VPBank/ *According to buying rate of VPBank* | | | **☐ Lĩnh tiền mặt:** Rút tiền mặt bằng séc hoặc giấy lĩnh tiền mặt theo quy định về rút tiền mặt của VPBank trong từng thời kỳ/ ***Cash receipt:*** *Withdraw cash by cheque or cash receipt paper followed by the VPBank’s regulations on cash withdrawal over the period.* | | | | | **☐ Chuyển khoản theo thông tin sau/ *Bank transfer*:** | |  | | | * Người thụ hưởng/ *Beneficiary name*: | | …………………………………………………………………………………………… | | | * Địa chỉ/ *Address*: | | …………………………………………………………………………………………… | | | * Số tài khoản/ *Account number*: | | …………………………………………………………………………………………… | | | * Tại ngân hàng/ *At*: | | …………………………………………………………………………………………… | | | * Nội dung thanh toán/ *Content*: | | …………………………………………………………………………………………… | | | * Ngày, tháng, năm lệnh chi cho giá trị thanh toán/ *Date of payment order*: | | …………………………………………………………………………………………… | | | **Phí đóng tài khoản và các phí khác theo quy định của VPBank/ *Account closing fee and other fees as per the VPBank’s regulations*:** | **☐ Trừ vào số dư còn lại trước khi chuyển/ *Deduct from the remaining balance before transferring*** | **☐ Nộp tiền mặt/ *Cash deposit*** | **☐ Trừ vào tài khoản thanh toán số/ *Deduct from Current account number*** …………………………… | |
| 4. Số séc trắng còn lại chưa sử dụng (nếu có) và séc hỏng (nếu có) Chúng tôi hoàn trả lại VPBank bao gồm/ *Number of unused white cheques (if any) and wrong cheques (if any) that We return to VPBank includes*: |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | **STT/*No.*** | **Số lượng (tờ)/ *Number of cheques*** | **Số seri séc/ *Cheque serial number*** | **Nguyên nhân nộp lại/ *Reason for return*** | |  |  |  |  | |  |  |  |  | |
| 5. Các tờ séc trắng không nộp lại gồm/ *White cheques that are not returned include:*   |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | **STT/*No.*** | **Số lượng (tờ)/ *Number of cheques*** | **Số seri séc/ *Cheque serial number*** | **Nguyên nhân nộp lại/ *Reason for return*** | |  |  |  |  | |  |  |  |  | |
| 6. Chúng tôi cam kết/ *We commit:*   * Chúng tôi cam kết việc bán ngoại tệ tuân thủ đúng mọi quy định về quản lý ngoại hối và các quy định có liên quan của pháp luật. Nếu vi phạm, Chúng tôi xin tự chịu trách nhiệm hoàn toàn trước pháp luật/ *We commit the sale of foreign currency complies with the regulations on foreign exchange management and provisions of relevant law*. *If violating, We would like to take full responsibility in front of the law.* * Thanh toán tất cả các khoản phí và các nghĩa vụ tài chính liên quan theo quy định của VPBank trước khi đóng Tài khoản thanh toán*/ Pay all fees and related financial obligations in accordance with VPBank's regulations before closing the Current account*. * Chịu mọi trách nhiệm về đề nghị đóng và chỉ dẫn số dư Tài khoản thanh toán nêu trên và không có bất kỳ khiếu nại, khiếu kiện, tranh chấp nào đối với VPBank khi VPBank thực hiện theo đề nghị của Chúng tôi/ *Take all responsibility for the request to close and instruct the balance of the above Current account and not have any complaints, lawsuits or disputes against VPBank when VPBank complies with our request*. * Chịu trách nhiệm về các thiệt hại xảy ra đối với các tờ séc không nộp lại VPBank do để xảy ra sai sót hoặc để séc bị lợi dụng/ *Take responsibility for any damage caused to cheques that are not returned to VPBank due to errors or misuse of cheques.* |
| **B. PHẦN DÀNH CHO VPBANK/ *FOR VPBANK*** |
| Vào hồi ……h……, ngày ……….…………………………., VPBank đã thực hiện đóng Tài khoản thanh toán/Tài khoản thanh toán chung số ………………………………………… theo đề nghị nêu trên/ *At ...h... on............................, VPBank has closed Current account/Joint current account number ........................................................ according to the above request.*   * Phí đóng tài khoản/ *Closing fee*: ……………………………………….……………………………………..…………….………… * Phí khác/ *Other fees*: …………………………………………………..……………………………………………..…….……………………   Tổng tiền phí/  *Total fee*: ………………………………………………….……….…………………………………………….……………  *(Bằng chữ/ In words: ……………………………………………………..………………..…………….……*…………………………………*)*   * Số dư còn lại/ *Remaining balance*: …………………………..…………………………………………………………..……   Trong đó tiền lãi KKH là/ *in which, the total non-term interest: ……………………….…….………..*  (Bằng chữ/ *In words*: *………………………………………………………*…………………………*……………………………..……………)*   * Số lượng séc nhận (tờ)/ *Number of received cheques*:…………………………………………………………. * Số Seri/ *Serial number*: ………………..…………………………………………………………………………………………….……… |